

第六課
迷途的羔羊




Bài 6
Kẻ lẫm đường

四

6

迷途的羔羊





■ 小紅是個乖巧活潑的女孩，最近卻迷上了線上遊戲，經常上網咖。

■ 網咖裡煙霧瀰漫，小紅和同學玩得起勁，叫著、喊著，快樂極了！

■ 「可惡！差一點就破關，可是錢花光了。」

■ 小紅心不甘、情不願的離開網咖。回家後，發現爸媽還沒下班，順手從書桌的抽屜裡拿走一千元，又到網咖去了。



- Tiểu Hồng là một cô bé ngoan ngoãn và hoạt bát, gần đây lại mê trò chơi trên mạng, thường đến chơi ở quán cà phê mạng
- Trong quán cà phê mạng, mây khói mịt mù, Tiểu Hồng và bạn học càng chơi càng hăng lên, vừa kêu vừa la, vui quá là vui.
- “Thật đáng ghét! chỉ một chút nữa thôi thì đến đích rồi, rất tiếc là tiền đã tiêu hết.”
- Tiểu Hồng không đành lòng, rời quán cà phê mạng mà lòng không được vui, về đến nhà, phát hiện ba má vẫn chưa đi làm về, bèn thuận tay từ trong tủ kéo lấy đi một ngàn đồng, lại đi đến quán cà phê mạng.



■ 「小紅，上課怎麼可以打瞌睡？」老師的斥責聲嚇醒了她。

■ 「昨天晚上爸爸媽帶我去爺爺家玩，半夜才回家！」，緊張的小紅，隨口編了一個藉口，旁邊的同學偷偷的笑著。


■ 下課後，老師找同學一問，知道了詳情，於是打電話和小紅的媽媽聯絡。

■ 「都怪我們平日工作太忙，沒注意她，才造成她說謊及偷竊的壞習慣。」小紅的媽媽非常自責。



- “Tiểu Hồng, trong giờ học tại sao lại ngủ gật?” Lời chỉ trích của thầy đã đánh thức cô bé dậy.
- “Tối qua, ba má dẫn con đến nhà ông nội chơi, nửa đêm mới về nhà!” Rồi quá, Tiểu Hồng thuận miệng mượn cớ nói vậy, bạn học kế bên bèn cười thầm.
- Sau giờ tan học, thầy tìm gặp người bạn học của Tiểu Hồng hỏi ra mới rõ sự việc, do đó gọi điện đến liên lạc mẹ của Tiểu Hồng.
- “Cũng tại chúng tôi quá bận công việc hằng ngày mà không để tâm đến nó, khiến nó tạo thành những thói quen xấu như nói dối và ăn cắp” mẹ Tiểu Hồng tự khiển trách mình.





■ 當天傍晚，小紅回到家，看到爸爸已在客廳等她，心中暗覺不妙，就匆匆的跑進房裡。

■ 「小紅，今天老師打電話給媽媽，談到有關妳最近的表現，我們談談好嗎？」媽媽在小紅房門外說著。

■ 「媽媽，我知道錯了！請你們原諒。」小紅開門讓爸爸進入房間。

■ 「電腦有許多用途，若是沉迷於電玩，荒廢了學業，那就得不償失。妳應該培養正當休閒娛樂才對呀！」爸爸說。



- Xế chiều hôm đó, khi Tiểu Hồng về nhà, thấy ba má đang chờ đợi trong phòng khách. Trong lòng cảm thấy không ổn, liền chạy nhanh vào phòng.
- “Tiểu Hồng, hôm nay thầy gọi điện cho má, nói đến biểu hiện gần đây của con, khiến má rất lo lắng, chúng ta ngồi lại nói chuyện có được không?” mẹ đứng ngoài cửa phòng Tiểu Hồng nói.
- “Má ơi, con biết lỗi rồi, xin ba má tha thứ.” Tiểu Hồng mở cửa phòng để ba má vào trong.
- “Vi tính có rất nhiều công dụng, nhưng nếu quá mê chơi điện tử, bỏ bê việc học, vậy thì lợi bất cập hại. Con nên tìm chơi những trò chơi bổ ích hơn mới đúng!” ba nói.





■ 「妳說謊及偷錢的行為讓我感到痛心。」媽媽大聲的斥責。

■ 「我……」小紅欲言又止。

■ 「爸媽每天都要上班，可能忽略了妳，但是妳應該了解爸媽的辛苦。」

■ 說謊會讓人瞧不起，偷竊更是犯罪的行為，希望你牢牢記住，千萬別再做迷途的羔羊。」爸爸懇切的說。

■ 經過這件事後，爸媽決定買一部電腦，讓小紅能在家裡上網，同時跟小紅一起訂定上網時間。



- “ Con nói dối và lấy cắp, những hành vi xấu xa đó khiến má rất đau long.” Mẹ lớn tiếng khiển trách.

- “ Con.....” Tiểu Hồng muốn nói lại thôi.

- ”Ba má hằng ngày phải đi làm, có thể sơ ý đến con, nhưng con phải biết đến sự cực nhọc của ba má chứ .

- Nói dối sẽ khiến người ta xem thường, lấy cắp càng là hành vi phạm tội, hy vọng con nhớ cho kỹ, nhất thiết không tái phạm sai lầm nữa.” Ba tha thiết nói.

- Sau khi xảy ra chuyện này, ba má quyết định mua một máy vi tính, để Tiểu Hồng có thể nối mạng ở nhà, đồng thời chỉ định giờ giấc Tiểu Hồng lên mạng.





■ 他們決定小紅每天必須先做完回家功課及家事後再上網，並固定上網時間，避免影響正常生活作息。

■ 看到小紅能迷途知返，爸媽也為她感到高興。



- Ba má quyết định mỗi ngày Tiểu Hồng phải làm hết bài làm nhà và phụ xong việc nhà mới được nối mạng. Và cũng cố định thời gian lên mạng, tránh ảnh hưởng đến sinh hoạt làm việc và nghỉ ngơi.
- Thấy Tiểu Hồng lầm đường biết quay trở lại, ba mẹ cũng cảm thấy vui hơn.





迷 ^レ 途 ^ク 羔 ^ニ 羊 ^ト	Kẻ lẫm đường
乖 ^ク 巧 ^ク 活 ^ク 潑 ^ト	Ngoan ngoan hoạt bát
煙 ^ヲ 霧 ^ク 瀰 ^ク 漫 ^ク	Mây khói mịt mù
叫 ^ヒ 著 ^ト	Kêu la
可 ^ク 惡 ^ク	Đáng ghét
破 ^ク 關 ^ヲ	Đến đích
錢 ^ヲ 花 ^ク 光 ^ク	Tiền tiêu hết
書 ^ヲ 桌 ^ト	Bàn học
一 ^ニ 千 ^ノ 元 ^ヲ	Một ngàn đồng
打 ^ク 瞌 ^ト 睡 ^ク	Ngủ gật
藉 ^ヒ 口 ^ヲ	Mượn cố
笑 ^ヒ 著 ^ト	Vẻ cười
詳 ^ク 情 ^ヲ	Tường tận sự việc
造 ^ル 成 ^ト	Tạo thành
壞 ^ク 習 ^ク 慣 ^ク	Thói quen xấu
暗 ^ク 覺 ^ク 不 ^ク 妙 ^ク	Cảm thấy không ổn
跑 ^ク 進 ^ク	Chạy vào
原 ^ヲ 諒 ^ス	Tha thứ
荒 ^ク 廢 ^ク	Hoang phế - Bỏ bê



痛心^{ㄊㄨㄟˋ ㄒㄩㄢˊ}

Đau lòng

大聲^{ㄉㄤˋ ㄕㄨㄥˊ}

Lớn tiếng

欲言又止^{ㄩˋ ㄩㄢˊ ㄨㄟˋ ㄓㄥˊ}

Muốn nói lại thôi

影響^{ㄩㄥˋ ㄩㄥˊ}

Ảnh hưởng

四

6

迷途的羔羊

